

Einfache Anfrage Butty

vom 4. Oktober 1976

29. November 1976

76.780. Einfache Anfrage Butty vom 4. Oktober 1976.
Sommerzeit

Politisches Departement. Antrag vom 24. November 1976

Antragsgemäss hat der Bundesrat

b e s c h l o s s e n :

Die Antwort auf die Einfache Anfrage Butty wird genehmigt (siehe Beilage).

An den Nationalrat

Protokollauszug an:

- | | | | |
|-------|---|-----|----------|
| - EPD | 6 | zur | Kenntnis |
| - JPD | 3 | " | " |
| - EVD | 5 | " | " |
| - VED | 5 | " | " |

Für getreuen Auszug,
 der Protokollführer:

Schweizer



NATIONALRAT76.780Einfache Anfrage Butty

vom 4. Oktober 1976

Sommerzeit

Nachdem Frankreich und Italien in diesem Jahr die Sommerzeit eingeführt haben, wäre es interessant zu erfahren, wie sich dies für unser Land ausgewirkt hat.

Die Westschweiz war - wie die Südschweiz - besonders davon betroffen, dass die Tageszeiten nicht übereinstimmten.

Zudem ist es jetzt möglich, im Energiesektor den Erfolg der Einführung der Sommerzeit zu beurteilen.

Bestimmte Regionen unseres Landes wurden von den bestehenden Ungleichheiten ganz besonders betroffen, und zwar wegen der geographischen Lage der Schweiz zwischen Frankreich und Italien wie auch wegen ihrer Nachbarschaft zur EG, die in ihren Weisungen alle Mitgliedsländer dazu anhält, 1977 die Sommerzeit einzuführen. Es ist jetzt schon gewiss, dass sich Belgien, Holland und Luxemburg im nächsten Jahr Frankreich und Italien anschliessen werden. Deutschland will die Sommerzeit 1978, vielleicht sogar schon 1977 einführen; Oesterreich ebenso.

Ich lade daher den Bundesrat ein, darzulegen, welche Schritte er unternommen hat im Hinblick auf eine gesamteuropäische Abstimmung der Tageszeiten. Ich ersuche ihn auch, seinen Standpunkt angesichts der - heute abschätzbaren Folgen und der sich anbahnenden Absprachen bekanntzugeben und zu sagen, ob er die Einführung der Sommerzeit ab 1977 oder 1978 für zweckmässig hält.

Antwort des Bundesrates

Die in diesem Jahr Frankreich und Italien zu unterschiedlichen Zeitpunkten angesetzte Sommerzeit hat sich in namhaften volkswirtschaftlichen Bereichen unseres Landes, vor allem in der Westschweiz, z.T. sehr ungünstig ausgewirkt. Finanziell und organisatorisch am stärksten betroffen wurden der private und der öffentliche Eisenbahnverkehr sowie der internationale Luftverkehr. Betriebliche Anpassungen haben sich auch im Grenzgänger- und im Fremdenverkehr als notwendig erwiesen.

Die Prüfung der Frage, ob in der Schweiz aus Gründen der Energieersparnis die Sommerzeit eingeführt werden soll, ergibt nach wie vor, dass von einer solchen Aenderung keine erheblichen energiewirtschaftlichen Vorteile zu erwarten sind. Das vordringliche Interesse, für das sich die Schweiz sowohl in der Europäischen Konferenz der Transportminister als auch gegenüber der EG-Kommission wiederholt eingesetzt hat, liegt vielmehr in einer einheitlichen Regelung des Sommerzeitproblems im gesamten westeuropäischen Raum. Falls eine derartige Lösung nicht möglich sein sollte, so würde

29.11.1976

die Schweiz zumindest wünschen, dass all jene Staaten, die eine Sommerzeit einführen, Anfang und Ende dieser Periode genau gleich festlegen. Der Bundesrat ist bereit, eine harmonisierte Sommerzeit einzuführen, falls alle angrenzenden Staaten dies auch tun. Solange diese Voraussetzung nicht erfüllt ist, würde die Einführung der Sommerzeit durch ein kleines Land wie die Schweiz in keiner Weise die Probleme lösen, welche die gegenwärtige Lage dem Grenzgänger-, Transit- und Luftverkehr, dem Fernmeldewesen, dem Tourismus und dem Aussenhandel im allgemeinen stellt. In diesem Sinne hat er in der Frühjahrssession das Postulat Wilhelm (75.496) entgegengenommen.

En vue de l'introduction de l'heure d'été cette année en France et en Italie, il serait intéressant de connaître les incidences de cette mesure pour notre pays.

La Suisse romande tout particulièrement, de même que la Suisse italienne, est évidemment très spécialement touchée par les conséquences de la disparité des heures.

Il est de plus possible, aujourd'hui, d'apprécier sur le plan énergétique, les résultats de l'introduction de l'heure d'été en France et en Italie.

En effet, la situation géographique de la Suisse entre la France et l'Italie, de même que sa position voisine de la CEE qui, par ses directives, incite tous ses pays membres à adopter l'heure d'été dès 1977, font que certaines régions de la Confédération ont été tout particulièrement touchées par les conséquences des disparités existantes. Il s'avère d'ores et déjà que la Belgique, la Hollande et le Luxembourg, vont se joindre à la France et l'Italie dès l'année prochaine. L'Allemagne fédérale envisage l'introduction de cet horaire dès 1978 et peut-être dès 1977. Il en est de même de l'Autriche.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral est invité à faire connaître les observations qu'il a entreprises en vue d'aboutir à une harmonisation au niveau européen des horaires. Il est prié également de faire connaître sa position, en vue des conséquences que l'on peut apprécier aujourd'hui et des constatations au cours, et de dire s'il pense indiqué d'introduire l'heure d'été dès 1977 ou 1978.

Message du Conseil fédéral

L'heure d'été introduit en France et en Italie, à des dates différentes, a eu, notamment en Suisse occidentale, des répercussions, parfois très préjudiciables, dans certains secteurs de notre économie. Les séances de l'ex public et privés et les entreprises s'éloignent sont les entreprises qui, tant sur le plan financier que de point de vue de leur organisation, ont été les plus sérieusement touchées. Au surplus, le nouvel horaire a exigé certaines modifications de l'horaire des trafics frontaliers et touristiques.

29.11.1976

CONSEIL NATIONAL76.780Question ordinaire Butty

du 4 octobre 1976

Horaire d'été

Au vu de l'introduction de l'horaire d'été cette année en France et en Italie, il serait intéressant de connaître les incidences de cette mesure pour notre pays.

La Suisse romande tout particulièrement, de même que la Suisse italienne, ont évidemment été spécialement touchées par les conséquences de la disparité des horaires.

Il est de plus possible, aujourd'hui, d'apprécier sur le plan énergétique, les résultats de l'introduction de l'horaire d'été en France et en Italie.

En effet, la situation géographique de la Suisse entre la France et l'Italie, de même que sa position voisine de la CEE qui, par ses directives, incite tous ses pays membres à adopter l'horaire d'été dès 1977, font que certaines régions de la Confédération ont été tout particulièrement touchées par les conséquences des disparités existantes. Il s'avère d'ores et déjà que la Belgique, la Hollande et le Luxembourg, vont se joindre à la France et l'Italie dès l'année prochaine. L'Allemagne fédérale envisage l'introduction de cet horaire dès 1978 et peut-être même dès 1977. Il en est de même de l'Autriche.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral est invité à faire connaître les démarches qu'il a entreprises en vue d'aboutir à une coordination au niveau européen des horaires. Il est prié également de faire connaître sa position, au vu des conséquences que l'on peut apprécier aujourd'hui et des concertations en cours, et de dire s'il pense indiqué d'introduire l'horaire d'été dès 1977 ou 1978.

Réponse du Conseil fédéral

L'horaire d'été introduit en France et en Italie, à des dates différentes, a eu, notamment en Suisse occidentale, des répercussions, parfois très préjudiciables, dans certains secteurs de notre économie. Les chemins de fer publics et privés et les compagnies aériennes sont les entreprises qui, tant sur le plan financier que du point de vue de leur organisation, ont été les plus sévèrement touchées. Au surplus, le nouvel horaire a exigé certaines modifications de l'aménagement des trafics frontalier et touristique.

29.11.1976

Introduire l'horaire d'été en Suisse en vue de réaliser des économies d'énergie est une mesure qui, encore actuellement, semble inopportune. En effet, après examen, il s'avère qu'elle ne permettrait d'épargner qu'une quantité négligeable d'énergie. Ce qui intéresse la Suisse au premier chef est bien plutôt une application uniforme de l'horaire d'été dans l'ensemble de l'Europe occidentale; aussi est-elle intervenue à plusieurs reprises dans ce sens, au sein de la Conférence européenne des ministres des transports et auprès de la commission des Communautés européennes. Si, toutefois, cette uniformisation était impossible, la Suisse souhaiterait pour le moins que les pays qui adoptent l'horaire d'été l'introduisent à la même date et reviennent à l'horaire normal le même jour. Le Conseil fédéral est disposé à introduire un horaire d'été uniformisé, à condition que tous les pays limitrophes en fassent autant. Tant que cette condition n'est pas remplie, l'application de l'horaire d'été dans un petit pays comme la Suisse ne résoudrait en rien les problèmes que connaissent, dans l'état actuel des choses, le trafic frontalier, les transports de transit, le trafic aérien, les télécommunications, le tourisme et le commerce extérieur en général. C'est dans cet esprit que le Conseil fédéral a accepté le postulat Wilhelm (75.496) lors de la session de printemps.

1975-05-20 14:00:00

DEUTSCHER TEXT

Das Bundesamt für Verkehr hat die Vorarbeiten für die Einführung eines einheitlichen Sommerzeitplans in Europa abgeschlossen. Die Schweiz hat sich für eine einheitliche Einführung des Sommerzeitplans in Europa ausgesprochen. Falls dies nicht möglich ist, wünscht die Schweiz, dass die Länder, die den Sommerzeitplan einführen, dies gleichzeitig tun. Das Bundesamt ist bereit, einen einheitlichen Sommerzeitplan einzuführen, wenn alle angrenzenden Länder dies ebenfalls tun. Solange diese Bedingung nicht erfüllt ist, würde die Einführung des Sommerzeitplans in der Schweiz die Probleme des grenzüberschreitenden Verkehrs, des Transitverkehrs, des Luftverkehrs, der Telekommunikation, des Tourismus und des Auswärtigen Handels nicht lösen. In diesem Sinne hat der Bundesrat das Postulat Wilhelm (75.496) in der Frühjahrssession angenommen.

Das Bundesamt für Verkehr hat die Vorarbeiten für die Einführung eines einheitlichen Sommerzeitplans in Europa abgeschlossen. Die Schweiz hat sich für eine einheitliche Einführung des Sommerzeitplans in Europa ausgesprochen. Falls dies nicht möglich ist, wünscht die Schweiz, dass die Länder, die den Sommerzeitplan einführen, dies gleichzeitig tun. Das Bundesamt ist bereit, einen einheitlichen Sommerzeitplan einzuführen, wenn alle angrenzenden Länder dies ebenfalls tun. Solange diese Bedingung nicht erfüllt ist, würde die Einführung des Sommerzeitplans in der Schweiz die Probleme des grenzüberschreitenden Verkehrs, des Transitverkehrs, des Luftverkehrs, der Telekommunikation, des Tourismus und des Auswärtigen Handels nicht lösen. In diesem Sinne hat der Bundesrat das Postulat Wilhelm (75.496) in der Frühjahrssession angenommen.

Das Bundesamt für Verkehr
 hat die Vorarbeiten für die Einführung eines einheitlichen Sommerzeitplans in Europa abgeschlossen.
 1975-05-20 14:00:00